

AGENȚIA NAȚIONALĂ
PENTRU
SIGURANȚA ALIMENTELOR

MD-2009, mun. Chișinău, str. M. Kogălniceanu, 63,
Republica Moldova
Tel/fax. (+373 22) 26-46-40



НАЦИОНАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО
ПО БЕЗОПАСНОСТИ
ПИЩЕВЫХ ПРОДУКТОВ

MD-2009, ул. М. Когэличану, № 63, г. Кишинев,
Республика Молдова
Тел/факс. (+373 22) 26-46-40

ORDINUL
mun. Chișinău

"08" octombrie 2018

Nr. 362

**Cu privire la aprobarea
unor modele de certificate
sanitar-veterinare**

În conformitate cu Legea nr. 221-XVI din 19.10.2007 privind activitatea sanitar-veterinară, Hotărârea Guvernului nr. 600 din 27.06.2018 privind organizarea și funcționarea Agenției Naționale pentru Siguranța Alimentelor,

ORDON:

1. Se aprobă modelul de certificat sanitar-veterinar pentru importul ouălor de incubație provenite de la păsări domestice, altele decât ratitele în Republica Moldova din Republica Turcia.
2. Se pune în sarcina:
 - 2.1. Șefului direcției comerț internațional și inspecție la frontieră (dlui Donica Alexandru) să asigure informarea colaboratorilor posturilor de inspecție la frontieră cu certificatul sanitar-veterinar nominalizat la pct. 1.
3. Controlul asupra executării prezentului ordin se pune în sarcina-- Direcției comerț internațional și inspecție la frontieră.

Director general

Vladislav COTICI

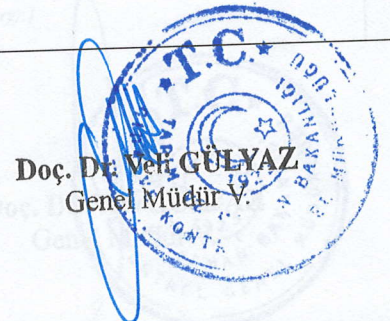


T.C.
TARIM VE ORMAN BAKANLIĞI
GIDA VE KONTROL GENEL MÜDÜRLÜĞÜ
REPUBLIC OF TURKEY
MINISTRY OF AGRICULTURE AND FORESTRY
GENERAL DIRECTORATE OF FOOD AND CONTROL

Kanatları gelişmemiş kuşlar dışındaki kanatlı hayvanların kuluçkalık yumurtalarına ilişkin örnek veteriner sağlık sertifikası (HEP)
Model sanitary-veterinary certificate for hatching eggs of poultry other than ratites (HEP)

Kısım I: Gönderilen Sevkiyatın Detayları / Details of dispatched consignment /	I.1. Gönderenin/Consignor/ Adı/Name/ Adresi/Address/ Posta Kodu/Address/ Telefonu/Telefon/		I.2. Sertifika referans No./ Certificate reference number No./ 1.2.a. 					
	I.5. Alıcının/Consignee/ Adı/Name/ Adresi/Address/ Posta Kodu/Address/ Telefonu/Telefon/		I.3. Merkezi yetkili otorite/Central Competent Authority/ MINISTRY OF AGRICULTURE AND FORESTRY GENERAL DIRECTORATE OF FOOD AND CONTROL					
	I.7. Menşe ülkesi/ Country of origin 		ISO Kodu/ISO Cod/	I.8. Menşe bölgesi/ Region of origin 	Kodu/Cod/	I.9. Varış ülkesi/ Country of destination/ 	ISO Kodu/ISO Cod/	I.10
	I.11. Menşe yerinin/Place of origin/ Adı/Name/ Adresi/Address/ Onay numarası/Approval number/		I.12. 					
	I.13. Yükleme yeri/ Place of loading/ Adresi/Address/ Onay numarası/Approval number/		I.14. Yola çıkış tarihi/ Date of departure/ Yola çıkış zamanı/Time of departure/					
	I.15. Nakliye şekli/ Means of transport/ Uçak/Aeroplane/ Gemi/Ship / Tren vagonu/ Railway wagon / Karayolu aracı/ Road vehicle/ Diğer/ Other/ Kimliği/ Identification/ Belge referansları/Document/		I.16. Moldova'ya giriş Kapısı/ Entry BIP in RM: 					
	I.18. Malın tanımı/ Description of commodity/ 		I.17. CITES Numarası/ No.(s) of CITES/ 					
	I.21. 		I.19. Mal kodu(HS kodu)/ Commodity code (HS code)/ 04.07					
	I.23. Mühür numarası/Konteynır numarası/ Seal/Container No. 		I.20. Miktar/ Quantity/ 					
	I.25. Ürünlerin sertifikalandırma amacı/ Commodities certified as / Damızlık/ Breeding/		I.22. Paket sayısı / Number of packages 					
I.26. 		I.24. 						
I.27. Moldova'ya ihracat veya Kabul / For import or admission into RM/		I.28. Malların tanımlaması / Identification of the commodity / Tür (Bilimsel adı)/ Species (scientific name)/ Soy/ Kategori / Breed/Category / Tanımlama sistemi/ Identification system / Tanımlayıcı numara/ Identification number / Miktar / Quantity /						

Handwritten signature in blue ink



II.1. Hayvan sağlık belgesi/ Animal health certification/

Ben, aşağıda imzası bulunan resmi veteriner, bu belgede tanımlanan kuluçkalık yumurtalar (1) ile ilgili olarak aşağıdakileri onaylarım:
I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the hatching eggs (1) described in this certificate:

II.1.1. Kanatlıların ve kuluçkalık yumurtaların ihracat ve ithalatına ilişkin sağlık- hayvan hastalıkları koşullarına uygundur.
meet the provisions of the Sanitary-Veterinary Norm regarding the sanitary-veterinary conditions for the export and import of birds and hatching eggs.

II.1.2. en az üç ay boyunca aşağıda belirtilen yerde kalmışlardır: come from flocks which have remained on:

(1) (2) ya either [.....Kodlu Bölge;] [the territory of Code;]

(2) (3) yada or [bölüm (ler);][compartment (s);]

Kuluçkalık yumurtaların kaynaklandığı sürülerin menşei ülke, bölge, alan veya bölüme ithal edilmiş olması durumunda, bu, en azından kanatlılar ve kuluçkalık yumurtaların ihracatı ve ithalatına ilişkin sağlık- hayvan hastalıkları ile ilgili koşullara dair Sağlık- Hayvan Hastalıkları Normunun ilgili gereklilikleri kadar katı olan koşullara uygun bir şekilde gerçekteştirilmiştir.
for at least three months. Where the flocks from which the hatching eggs come were imported into the country, territory, zone or compartment of origin, this took place in accordance with veterinary conditions at least as strict as the relevant requirements of the Sanitary-Veterinary Norm regarding the sanitary-veterinary conditions for the export and import of birds and hatching eggs;

II.1.3. menşei aşağıda belirtildiği gibidir: come from:

(2) (3) ya either [..... Kodlu Bölge;] [the territory of Code;]

(3) (4) yada or [bölüm (ler);] [compartment (s);]

II.1.4. menşei: come from:

(1) ya either [III.1.4.1 işbu belgenin düzenlendiği tarihte, kanatlılar ve kanatlı ürünlerinin ithalatı ve taşınması ile ilgili Sağlık- Hayvan Hastalıkları Normunda ve ayrıca sağlık- hayvan hastalıkları belgelendirme koşullarında tanımlanan yüksek düzeyde patojenik ve düşük düzeyde patojenik kuş gribi bulunmamaktadır;]
[II.1.4.1 which, at the date of issue of this certificate was (were) free from highly pathogenic and low pathogenic avian influenza as defined in the Sanitary-Veterinary Norm regarding the import and transit of poultry and poultry products, as well as the sanitary-veterinary certification requirements;]

(2) yada or fie [III.1.4.1 işbu belgenin düzenlendiği tarihte kanatlılar ve kanatlı ürünlerinin ithalatı ve taşınması ile ilgili Sağlık- Hayvan Hastalıkları Normunda ve ayrıca sağlık- hayvan hastalıkları belgelendirme koşullarında tanımlanan yüksek düzeyde patojenik kuş gribi bulunmamaktadır;] ve
[II.1.4.1 which, at the date of issue of this certificate was (were) free from highly pathogenic avian influenza as defined in The Sanitary-Veterinary Norm regarding the import and transit of poultry and poultry products, as well as the sanitary-veterinary certification requirements;] and

(3) -son 30 günlük süre içerisinde herhangi bir işletmede 1 km çapındaki çevresinde düşük seviyede patojenik kuş gribi tespit edilmemiştir;
- within a 1 km radius around of which, the low pathogenic avian influenza has not been present in any establishment in the last 30 days;
- where has been no epidemiological link to an establishment where avian influenza has been present within the last 30 days;]

II.1.5. aşağıdaki sürülerden gelmektedir / come from flocks which /

(1) [kuş gribine karşı aşılama yapılmamış olan] [have not been vaccinated against avian influenza]

II.1.6. aşağıdaki sürülerden gelmektedir ve bunlar / come from flocks which /

(a) işbu belgenin düzenlendiği tarihte muayene edilmiş ve herhangi bir hastalık ile ilgili klinik bulgu veya dayanak elde edilmemiştir;
have been examined at the date of issue of this certificate and showed no clinical signs of or grounds for suspecting any disease;

(b) İthal edilmeden önceki en az altı hafta boyunca, Bölüm I, Kutu I.11'de belirtilen işletme(ler)de tutulmuştur, Kanatlıların ve kuluçkalık yumurtaların ihracat ve ithalatına ilişkin sağlık- hayvan hastalıkları koşullarına uygundur.
have been kept for at least six weeks immediately prior to import in the establishment(s) defined in Box I.11 of Part I, meet the provisions of the Sanitary-Veterinary Norm regarding the sanitary-veterinary conditions for the export and import of birds and hatching eggs.

- onayları askıya alınmamış veya geri çekilmemiştir; the authorization(s) of which has (have) not been suspended or withdrawn;

- herhangi bir hayvan sağlığı kısıtlamasına tabi değildir; which is (are) not subject to any animal health restriction;

(c) (b)'de belirtilen süre içerisinde, işbu belgede belirtilen koşulları karşılamayan kanatlılar veya yabani kuşlarla herhangi bir temas olmamıştır;
during the period mentioned in (b), have had no contact with poultry not meeting the requirements laid down in this certificate or with wild birds;

(d) aşağıdakiler için hastalık izleme programına tabi tutulmuştur / have undergone a disease surveillance programme for /

(1) [Salmonella Pullorum, S. Gallinarum, Salmonella enteritidis, Salmonella typhimurium ve Mycoplasma Gallisepticum(fowls);] [Salmonella Pullorum, S. Gallinarum, Salmonella enteritidis, Salmonella typhimurium and Mycoplasma Gallisepticum(fowls);]

; kanatlılar ve kanatlı ürünlerinin ithalatı ve taşınması ile ilgili ve ayrıca sağlık- hayvan hastalıkları belgelendirme koşullarına uygundur ve bu ajanlar ile enfekte olduğu tespit edilmemiştir veya enfekte olduğundan şüphelenilen herhangi bir neden yoktur.
the import and transit of poultry and poultry products, as well as the sanitary-veterinary certification requirements, and were not found to be infected, or showed any grounds for suspecting infection, by these agents;

(2) [(e) Newcastle hastalığına karşı resmi olarak onaylanan aşılar kullanılarak aşılanmıştır. / [have been vaccinated against Newcastle disease using officially approved vaccines:

..... aşı tarihinde'e karşı aşılanmıştır (gerektiği kadar tekrar etmektedir);]

date of vaccination vaccinated against(it repeats as many times as necessary);]

Handwritten signature



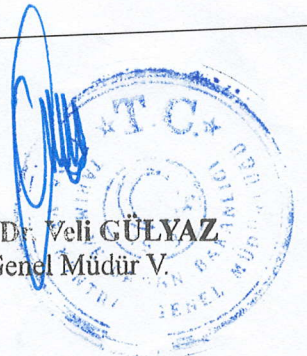
Sağlık bilgisi/Health information /

II.a. Sertifika referans No/Certificate reference No /

- II.1.7.(mürekkep rengi) kullanılarak sertifikadaki madde I.28'de belirtildiği gibi işaretlenmiştir; /
have been marked as indicated in point I.28 of the certificate using..... (colour ink);
- II.1.8. dd/mm/yyyy tarihinden(dd/mm/yyyy) tarihine kadar toplanmıştır. /
have been collected from(dd/mm/yyyy) to(dd/mm/yyyy);
- II.1.9. işbu sertifikanın düzenlendiği tarihte muayene edilmiş ve herhangi bir hastalıktan şüphelenilmesine neden olacak klinik bulgu veya neden tespit edilmemiştir.
have been examined at the date of issue of this certificate and showed no clinical signs of or grounds for suspecting any disease.
- II.2. Halk sağlığına ilişkin ek güvenceler / Public health additional guarantees
- (^ö) II.2.1. Menşе sürüye, canlı hayvanlarda salmonellanın kontrol altına alınması ve azaltılması ile ilgili sağlık ve hayvan hastalıkları normlarına göre onaya ilişkin Salmonella kontrol programı ve antimikrobiyal ve aşuların kullanımına ilişkin özel gereklilikler uygulanmıştır ve bu sürü kamu sağlığı açısından önem taşıyan Salmonella serotiplerine karşı test edilmiştir.
The Salmonella control programme and the specific requirements for the use of antimicrobials and vaccines the approval of sanitary-veterinary norms regarding the control and reduction of the prevalence of salmonella in livestock", have been applied to the flock of origin and this flock has been tested for Salmonella serotypes of public health significance.
- Test sonucunun bilindiği menşе sürüden alınan son numunenin tarihi:(dd/mm/yyyy);
The date of last sampling of the flock of origin from which the testing result is known: (dd/mm/yyyy)
- Menşе sürüdeki tüm testlerin sonucu: Result of all testing in the flock of origin:
- (^ö) ya/either [pozitif];
(^ö) yada / or [negatif];
- (^ö) II.2.2. Madde II.2.1'de belirtilen kontrol programında Salmonella Enteritidis veya Salmonella Typhimurium tespit edilmemiştir.
Neither Salmonella Enteritidis nor Salmonella Typhimurium were detected within the control programme referred to in point II.2.1.]
- II.3. Hayvan sağlığına ilişkin ek güvenceler / Animal health additional guarantees
- Ben, aşağıda imzası bulunan veteriner ayrıca aşağıdakileri onaylarım: / I, the undersigned official veterinarian, further certify that:
- II.3.1. bu belgede tanımlanan kuluçkalık yumurtalar aşağıdaki kanatlılardan elde edilmiştir:
the hatching eggs described in this certificate are derived from poultry which:
- (^ö) ya/either [Newcastle hastalığına karşı aşılanmamış;] / [have not been vaccinated against Newcastle disease;]
(^ö) yada / or [inaktif / canlı aşı kullanılarak Newcastle hastalığına karşı aşılanmış;] / [have been vaccinated against Newcastle disease using an inactivated / live vaccine;]
- II.3.2. kanatlılar ve kuluçkalık yumurtaların ihracatı ve ithalatına ilişkin aşağıdaki ek güvenceler sağlanmaktadır:
.....
the following additional guarantees, for the export and import of birds and hatching eggs, are provided:
.....
- II.4. Hayvan taşıma belgesi / Animal transport certificate
- Ben aşağıda imzası bulunan veteriner ayrıca aşağıdakileri onaylarım: I, the undersigned official veterinarian, also certify, that:
- II.4.1. kuluçkalık yumurtalar tek seferde ve ilk defa kullanılan tamamen temiz Kutularda taşınmaktadır ve bunlar: the hatching eggs are transported in single use and perfectly clean boxes, used for the first time and which:
- (a) sadece aynı işletmeden gelen aynı türde, kategori ve çeşitte olan kuluçkalık yumurtalar içermektedir; / contain only hatching eggs of the same species, category and type coming from the same establishment;
- (b) aşağıdaki gösterimleri taşımaktadır: bear the following indications:
- "kuluçkalık" kelimesi; the word "hatching";
 - ülke, bölge, alan veya bölüm; name of the country, territory, zone or compartment of consignment;
 - ilgili kanatlıların türü; the species of poultry concerned;
 - yumurta sayısı; the number of eggs;
 - amaçlanan üretimin kategori ve türü; the category and type of production for which they are intended;
 - menşе üretim işletmesinin adı, adresi ve onay numarası; the name, address and approval number of the production establishment of origin;
 - varış yeri olan Ülke; the Country of destination;
- (c) içeriğinin değiştirilmesi olasılığının engellenmesi amacıyla yetkili makamın talimatlarına uygun olarak kapatılmıştır; are closed in accordance with the instructions of the competent authority to avoid any possibility of substitution of the contents;
- II.4.2. Yukarıda belirtilen kutuların taşındığı konteynerler ve araçlar yükmeden önce yetkili mercin talimatlarına uygun olarak temizlenmiş ve dezenfekte edilmiştir.
the containers and vehicles in which the boxes mentioned above have been transported have been cleansed and disinfected before loading in accordance with the instructions of the competent authority.

(Handwritten signature)

Doç. Dr. Veli GÜLYAZ
Genel Müdür V.



Sağlık bilgisi/Health information /

II.a. Sertifika referans No/Certificate reference No

Notlar / Notes

Bölüm I: Part I:

- Kutu I.8: Kanatlılar ve kanatlı ürünlerinin menşe bölge veya bölümün kodunu veriniz./ Provide the code for the zone or the compartment of origin,
- Kutu I.11: Yetiştirici işletmenin adı, adresi ve onay numarası. Name, address and approval number of the breeding establishment.
- Kutu I.15: Demiryolu vagonları ve kamyonların ruhsat numara(lar)ını ve bilinmesi durumunda uçağın uçuş numara(lar)ını belirtiniz. Konteynerler ve kutular içinde taşınması durumunda, bunların toplam sayısı ve kayıt numarası ve varsa mührün seri numarası Kutu I.23'de belirtilmelidir. Indicate the registration number (s) of railway wagons and lorries, the names of ships and, if known, the flight number(s) of aircraft. In case of transport in containers or boxes, the total number of these and their registration and where there is a serial number of the seal it has to be indicated in box I.23.
- Kutu I.28 (Kategori): Şunlardan birini seçiniz: saf ırk/ üst soy/ ebeveynler/ kuluçkalar/ diğer; (Tanımlama sistemi ve tanıttıcı numara): yumurta işaretini belirtiniz. (Category): Select one of the following: pure line/grandparents/parents/laying pullets/others; (Identification system and identification number): introduce the egg mark.

Bölüm II: Part II:

- (1) Kanatları gelişmemiş kuşlar hariç olmak üzere kanatlılar ve kanatlı ürünlerinin ithalatı ve taşınması ile ilgili Sağlık- Hayvan Hastalıkları Normunda ve ayrıca sağlık- hayvan hastalıkları belgelendirme koşullarında tanımlanan kanatlılara ait kuluçkalık yumurtalar içindir. For hatching eggs of poultry as defined in the Sanitary-Veterinary Norm regarding the import and transit of poultry and poultry products, as well as the sanitary-veterinary certification requirements with the exception of ratites.
 - (2) Kanatlılar ve kanatlı ürünlerinin ithalatı ve taşınması ile ilgili bölge kodu. code of the zone for the import and transit of poultry and poultry products
 - (3) Halin icabına göre muhafaza ediniz. / Keep as appropriate.
 - (4) Bölümlerin adını giriniz. / Insert the name of compartment(s).
 - (5) Bu garanti sadece Gallus gallus türü ve hindilere ait olan kanatlılar için geçerlidir. / This guarantee applies only for poultry belonging to the species Gallus gallus and turkeys.
- Gönderim anında yumurtaların kanatlılar ve kanatlı ürünlerinin ithalatı ve taşınması ile ilgili Sağlık- Hayvan Hastalıkları Normunda ve ayrıca sağlık- hayvan hastalıkları belgelendirme koşullarına uygun olarak, Yetiştirici işletmesinin onay numarası da dahil olmak üzere silinmeyen siyah mürekkeple ayrı ayrı işaretlenmiş olması gerekmektedir; bu işaretleme okunabilir, yazılı ve en azından ülkenin bir resmi dilinde olmalıdır. At the time of consignment the eggs must be individually marked in accordance with the Sanitary-Veterinary Norm regarding the import and transit of poultry and poultry products, as well as the sanitary-veterinary certification requirements, including the approval number of the breeding establishment, in indelible black ink; such marking must be in legible writing and in at least one official language of the country.
- İşbu belge 10 gün boyunca geçerlidir. This certificate is valid for 10 days.

Resmi veteriner/ Official veterinarian

Adı(büyük harflerle) / Name (in capital letters):

Tarih / Date:

Mühür / Stamp

Alanı ve ünvanı / Qualification and title:

İmza / Signature:

Doç. Dr. Veli GÜLYAZ
Genel Müdür

(Handwritten signature)